

中华人民共和国政府  
与  
泰王国政府  
关于泰国在青岛  
设立总领事馆的换文

中方去文

泰王国驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向泰王国驻华大使馆致意，并谨确认收到大使馆二〇一四年二月十二日第11001 / 105号照会，内容如下：

“泰王国驻华大使馆向中华人民共和国外交部致意，并谨代表泰王国政府确认，泰王国政府和中华人民共和国政府本着进一步发展两国友好关系和双边领事关系的共同愿望，经过友好协商，就泰王国在山东省青岛市设立总领事馆达成协议如下：

一、中华人民共和国政府同意泰王国在青岛设立总领事馆，领区为山东省。

二、泰王国政府同意中华人民共和国保留在泰王国设立领事机构的权利。设领地点、领区范围等事宜，双方将通过外交途径另行商定。

三、双方将根据一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》以及两国各自有关的法律规定和对等原则，

为对方在本国设立领事机构和执行领事职务提供一切必要的协助和便利。

四、双方将根据包括一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》在内的国际法及国际惯例，并本着对等原则，通过友好协商解决两国领事关系中可能出现的问题。

上述内容如蒙中华人民共和国外交部代表中华人民共和国政府复照确认，本照会和外交部的复照即构成泰国政府和中华人民共和国政府间的一项协议，并自外交部复照之日起生效。”

中华人民共和国外交部谨代表中华人民共和国政府确认，同意上述照会内容。

顺致崇高的敬意。

中华人民共和国外交部（印）

二〇一四年三月

日于北京

# 泰方来文



No. 11001/ 105

ROYAL THAI EMBASSY,  
BEIJING.

The Royal Thai Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to confirm on behalf of the Government of the Kingdom of Thailand that the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of China, having the common desire to promote the bonds of friendship and bilateral consular relations between the two countries, have reached the following understanding, through friendly consultations, on the establishment of the Royal Thai Consulate-General in Qingdao, Shandong Province:

1. The Government of the People's Republic of China consents to the establishment by the Government of the Kingdom of Thailand of the Royal Thai Consulate-General in Qingdao, Shandong Province, which shall have its consular district in Shandong Province.

2. The Government of the Kingdom of Thailand agrees to the reservation of right by the Government of the People's Republic of China to establish in the territory of the Kingdom of Thailand a new consular post, the seat and the consular district of which would be negotiated and agreed upon by both countries through diplomatic channels.

3. The Government of the two countries, in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, relevant laws and regulations of the two countries, and the principle of reciprocity, shall provide all the necessary assistance and facilitation for the establishment of the above-mentioned consular posts and the subsequent performance of all its consular functions.

4. Issues that may arise in the course of performing consular relations between the two countries shall be settled through amicable consultations in accordance with international law, including the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and common international practices under the principle of reciprocity.

If the foregoing is acceptable to the Government of the People's Republic of China, the Royal Thai Embassy has further the honour to propose that this Note and the Ministry's Note in reply to that effect shall constitute an agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of China, which shall take effect from the date of the Ministry's Note in reply.

The Royal Thai Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.



Department of Consular Affairs,

Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China,

BEIJING.

泰国王国驻华大使馆向中华人民共和国外交部致意，并谨代表泰国王国政府确认，泰国王国政府和中华人民共和国政府本着进一步发展两国友好关系和双边领事关系的共同愿望，经过友好协商，就泰国王国在山东省青岛市设立总领事馆达成协议如下：

一、中华人民共和国政府同意泰国王国在青岛设立总领事馆，领区为山东省。

二、泰国王国政府同意中华人民共和国保留在泰国王国设立领事机构的权利。设领地点、领区范围等事宜，双方将通过外交途径另行商定。

三、双方将根据一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》以及两国各自有关的法律规定和对等原则，为对方在本国设立领事机构和执行领事职务提供一切必要的协助和便利。

四、双方将根据包括一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》在内的国际法及国际惯例，并本着对等原则，通过友好协商解决两国领事关系中可能出现的问题。

上述内容如蒙中华人民共和国外交部代表中华人民共和国政府复照确认，本照会和外交部的复照即构成泰国王国政府和中华人民共和国政府间的一项协议，并自外交部复照之日起生效。

顺致崇高的敬意。

泰国王国驻华大使馆（印）

二〇一四年 二 月 十二 日于北京